

ALFRA ROTABEST® RB 50 B

- DE METALLKERNBOHRMASCHINE
- EN METAL CORE DRILLING MACHINE
- FR PERCEUSE MAGNÉTIQUE
- ES MÁQUINA TALADRADORA DE NÚCLEO METÁLICO



RB 50 B #18451



DE Inhaltsverzeichnis

Sicherheitshinweise	3
Bestimmungsgemäße Verwendung, Technische Daten, Verfügbares Zubehör	4
Gerätebeschreibung	5
Inbetriebnahme, Arbeiten mit Kernbohrern	6
Arbeiten mit Vollbohrern, Wartung und Inspektion	7
EG-Konformitätserklärung	8
Explosionszeichnung und Ersatzteillist	27

Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung lesen und aufbewahren!

EN Contents

Safety Instructions	9
Specified Conditions of Use, Technical Data, Available Accessories	10
Description	11
Start-up, Working with Annular Cutters	12
Working with Twist Drills, Maintenance and Inspection	13
CE Declaration of Conformity	14
Explosion drawing and spare-parts list	27

Before use read and save these instructions!

FR Table des matières

Consignes de sécurité	15
Utilisation conforme à l'usage prévu, Données techniques, Accessoires disponibles	16
Description de l'appareil	17
Mise en service, Pour des travaux avec des fraises	18
Pour des travaux avec des forets hélicoïdaux, Maintenance et inspection	19
Déclaration CE de conformité	20
Vue éclatée et liste des pièces de rechange	27

À lire avant la mise en service puis à conserver!

ES Índice

Indicaciones de seguridad	21
Uso conforme al empleo previsto, Datos técnicos, Accesorios disponibles	22
Descripción del dispositivo	23
Puesta en servicio, Trabajar con fresas huecas	24
Trabajar con brocas macizas, Limpieza y conservación	25
Declaración CE de conformidad	26
Despiece y lista de repuestos	27

¡Leer atentamente antes de la puesta en marcha y conservar!

Sehr geehrter Kunde,

vielen Dank, dass Sie sich für ein ALFRA-Produkt entschieden haben. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der ersten Verwendung Ihres neuen Gerätes aufmerksam durch und heben Sie sie auf, um bei Bedarf darin nachschlagen zu können.

Sicherheitshinweise

Beim Arbeiten mit Metallkernbohrmaschinen können unsachgemäße Handhabung und/oder schlechte Wartung die Maschine beschädigen und schwere Verletzungen verursachen. Beachten Sie daher alle folgenden Sicherheitshinweise und wenden Sie sich bei Fragen an unser Service-Team.

Immer...



- den Magneten auf metallischen, ferromagnetischen Materialien aktivieren
 - die gesamte Magnetfläche beim Arbeiten nutzen
 - auf planen Oberflächen arbeiten
 - die Magnetfläche reinigen und von Schmutz, Spänen sowie Schweißkörnern befreien
- 
- die Kernbohrmaschine sanft absetzen, um eine Beschädigung der Magnethaftfläche zu vermeiden
- 
- beim Bohren an Wänden oder Decken mit dem Sicherheitsgurt sichern
 - Anschlussleitungen auf Beschädigung überprüfen
 - Netzspannung passend zur Maschine wählen
 - den Anweisungen der Bedienungsanleitung folgen
- 
- neue Nutzer in den sicheren Gebrauch der Maschine einweisen
 - mit Schutzbrille und Ohrenschutz arbeiten
 - Schutzschild verwenden, sofern im Lieferumfang enthalten
 - die lokalen, landesspezifischen Richtlinien befolgen
 - in einer trockenen Umgebung lagern und verwenden

Niemals...



- auf runden oder gewölbten Objekten arbeiten
 - auf mehreren Werkstücken übereinander bohren
 - die Kernbohrmaschine verändern oder Hinweisschilder entfernen
- 
- die Kernbohrmaschine bei Beschädigung oder bei fehlenden Teilen verwenden
 - die Magnetunterseite mit starken Stößen oder Schlägen belasten oder beschädigen
 - die Kernbohrmaschine ohne fachgerechte Einweisung benutzen
- 
- benutzen, sofern diese Bedienungsanleitung nicht vollständig gelesen und verstanden wurde
 - die Kernbohrmaschine zum Unterstützen, Heben oder Transportieren von Personen oder Lasten nutzen
- 
- gleichzeitig Elektroschweißarbeiten am Werkstück der Kernbohrmaschine betreiben
 - die Kernbohrmaschine bei Temperaturen über 50°C (122°F) lagern oder betreiben
 - die Maschine unbeaufsichtigt hängen lassen
 - mit ätzenden Stoffen in Verbindung bringen



Personen mit einem Herzschrittmacher oder anderen medizinischen Apparaten dürfen diese Maschine nur nach vorheriger Zustimmung eines Arztes benutzen!



Niemals in rotierende Teile fassen! Bei laufendem Motor Hände und Finger vom Arbeitsbereich fernhalten, es besteht Verletzungsgefahr!

Bestimmungsgemäße Verwendung

Diese Kernbohrmaschine ist zum Bohren von Materialien mit magnetisierbarer Oberfläche mit Kernbohrern und Vollbohrern für den gewerblichen Einsatz in Industrie und Handwerk bestimmt und darf nur in wettergeschützter Umgebung verwendet werden. Die Maschine lässt sich waagrecht, senkrecht und über Kopf einsetzen.

Technische Daten

Art.-Nr. und Bezeichnung:	18451 Rotabest RB 50B	
Leistungsaufnahme:	1200 Watt	
Lastdrehzahl:	250 / 450 ¹ -min	
Werkzeugaufnahme:	MK2	
Kühlmittelzufuhr:	Integriert	
Spannung: (siehe Typenschild)	230 V 50/60 Hz	110 V 50/60 Hz
Magnethaftkraft:	11000 N	
Tool-Force (auf 10 mm Stahl):	3500 N	
Bohr Ø max. in Stahl		
- Kernbohrer:	12 - 50 mm	
- Spiralbohrer:	bis Ø16 mm DIN 338	
Min. Materialstärke:	6 mm	
Hub:	190 mm + 100 mm Höhenverstellung an Schlitten	
Magnetfußgröße:	92 x 220 mm	
Gewicht:	15 kg	33 lbs
Geräuschemission:	92 dB(A) @ 300 mm Abstand vom Motor	92 dB(A) @ 12" Abstand vom Motor
Vibration am Handgriff:	AC=3,5 mm/s ² und VC=3,2 mm/s	
Weitere Funktionen:	Motor-Not-Aus Magnetfeldsensor	
Schutzklasse	1	

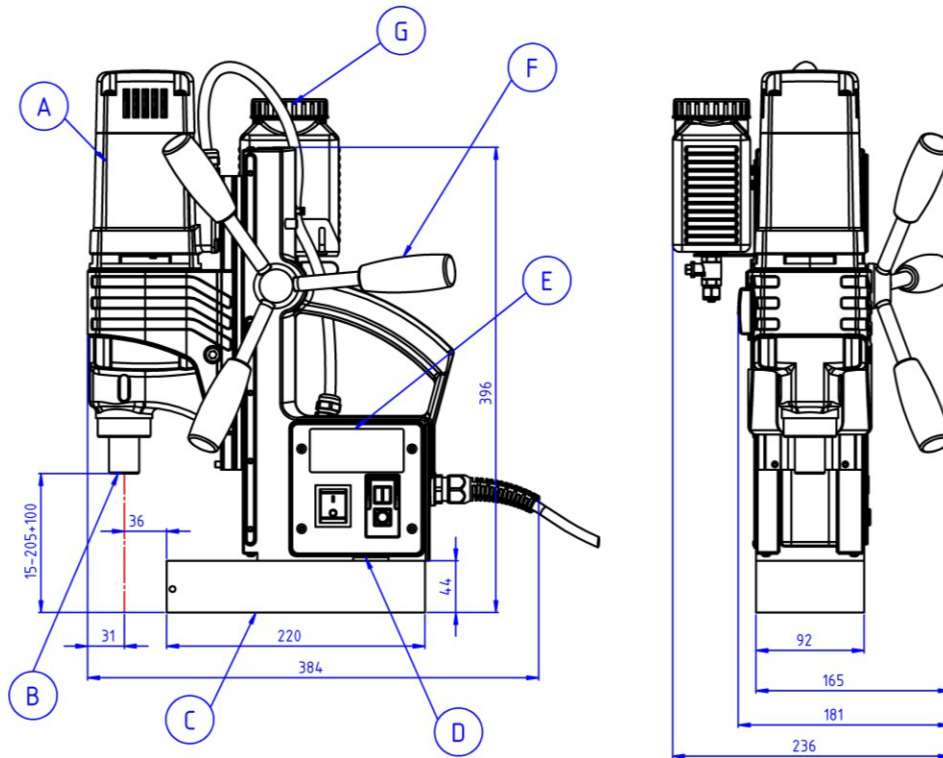
Verfügbares Zubehör

Art.-Nr.

- | | |
|-----------------------------|--------------------------|
| • Transportkasten | 18850.KN |
| • Kühlmiteleinrichtung | 189412029 |
| • Kühlmittel ALFRA BIO 4000 | 21040 |
| • AMK 2 Werkzeugaufnahme | 18803 |
| • Schutzschild | 189311293 + 2x 189601096 |
| • Sicherheitsgurt | 189490501 |
| • Inbusschlüssel 2,5 mm | DIN911-2,5 |
| • Inbusschlüssel 4,0 mm | DIN911-4,0 |
| • Inbusschlüssel 6,0 mm | DIN911-6,0 |
| • Spänehooken | 189480022 |

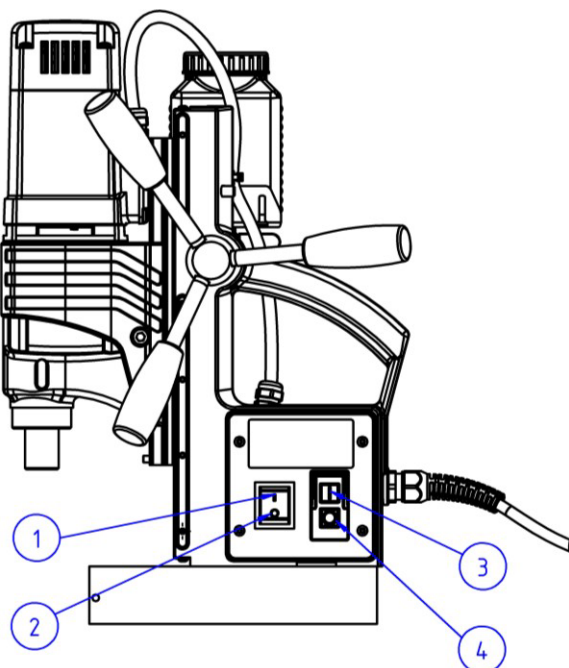
Gerätebeschreibung

Die Magnetkernbohrmaschine kann mit einem schaltbaren Elektromagneten an ferromagnetischen Werkstücken befestigt werden. Über das Bedienfeld (E) mit den großen Schaltern können der Elektromagnet (C) und der Motor (A) ein- und ausgeschaltet werden. Eine sich selbst justierende Schwalbenschwanzführung, an der der Motor befestigt ist, kann über das Drehkreuz (F) in der Höhe verstellt werden. An der Rückseite der Maschine befindet sich das Typenschild mit der Seriennummer der Maschine.



- A) Antriebsmotor
- B) Weldon-Aufnahme
- C) Magnetfuß
- D) Aussparung für Sicherheitsgurt

- E) Bedienfeld
- F) Drehkreuz
- G) Kühlmittelbehälter



- 1 – Magnet ON
- 2 – Magnet OFF
- 3 – Motor ON
- 4 – Motor OFF

INBETRIEBNAHME

Sie erhalten eine vollständig montierte Metallkernbohrmaschine sowie eine detaillierte Bedienungsanleitung. Bitte prüfen Sie bei Erhalt der Ware deren Zustand auf mögliche Transportschäden und den Lieferumfang auf Vollständigkeit. Wenden Sie sich bei Problemen bitte umgehend an den Hersteller.



Vor dem ersten Gebrauch unbedingt die Bedienungsanleitung lesen!

1. Überprüfen Sie zunächst Kabel und Stecker auf Beschädigungen.
2. Verbinden Sie den Stecker des Personenschutzschalters mit einer abgesicherten Netzsteckdose.
3. Bevor der Motor der Kernbohrmaschine gestartet werden kann, muss der Personenschutzschalter per RESET-Taste aktiviert werden. Dieser Vorgang ist nach Ziehen des Netzsteckers und nach Auslösen des Personenschutzschalters zu wiederholen.



4. Aktivieren Sie den Magneten durch den dafür vorgesehenen Schalter (Magnet), damit der Bohrständer sicher am Werkstück haftet.

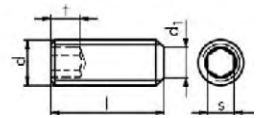


- Für nicht magnetisierbare Materialien verwenden Sie bitte die ROTABEST Vacubest Vakuumanlage (Artikel - Nr. 18150).
5. Wenn Sie die Maschine senkrecht an der Wand oder Überkopf an Decken verwenden, muss die Rotabest mit einem Gurt gesichert werden. Während dieser Anwendungen empfehlen wir Ihnen, den eingesetzten Bohrer mit einem Spray (z.B. ALFRA 4000, Artikel Nr. 21040) zu kühlen.
 6. Schalten Sie den Antriebsmotor durch Betätigung der grünen Taste (Motor) ein.
 7. Das Ausschalten erfolgt in umgekehrter Reihenfolge. Schalten Sie zunächst den Motor mit Hilfe der roten Taste aus (Motor) und deaktivieren Sie anschließend den Magneten mit der entsprechenden Taste (Magnet).

Der Personenschutzschalter dient nicht als Aus- und Einschalter des Gerätes!

ARBEITEN MIT KERNBOHRERN

- Zentrier- und Auswerferstift durch den Kernbohrerkopf schieben.
- Kernbohrer mit Weldonschaft, werden mit den Klemmschrauben (DIN 913) auf den beiden Spannflächen festgespannt.
- Zuerst den Kernbohrer mit Zentrier- und Auswerferstift auf einen angekörnten Punkt oder Anriss ausrichten und aufsetzen.
- Den Kernbohrer aufsetzen und Werkstück anbohren, bis die ganze Schnittfläche als Kreisring ausgebildet ist.
- Während des Bohrvorgangs sollte der Kernbohrer ständig gekühlt werden. Optimale Kühlung ist durch unsere Kühlmiteleinrichtung mittels Innenkühlung möglich.
- Während des Bohrens den Antriebsmotor nicht abschalten. Nach dem Bohrvorgang Kernbohrer bei laufendem Motor zurückziehen.
- Nach jedem Bohren Späne und Kern entfernen.



Späne mit Spänehook entfernen. Nicht mit bloßer Hand anfassen. Verletzungsgefahr!

ARBEITEN MIT VOLLBOHRERN

- Das Bohrfutter mit Weldonschaft (Art.-Nr. 18107) ist nur zum Bohren mit Spiralbohrern bis Ø 13 mm geeignet.
- Bohrfutter mit Adapter in die Bohrspindel einsetzen.
- Spiralbohrer in Bohrfutter einsetzen und fest spannen.

WARTUNG UND INSPEKTION

Der Nutzer ist verpflichtet, die Kernbohrmaschine gemäß den Angaben in der Betriebsanleitung und entsprechend den landesspezifischen Normen und Regeln zu warten und zu pflegen.



Vor Pflege und Reparaturarbeiten immer zuerst den Netzstecker ziehen, sonst droht Verletzungsgefahr durch unbeabsichtigtes Einschalten der Maschine.

Warten, prüfen und reparieren dürfen nur Elektrofachkräfte nach den im jeweiligen Land gültigen Vorschriften.

Die Wartungsintervalle werden nach der empfohlenen Häufigkeit der Durchführung eingeteilt.

Vor jeder Benutzung...

- Kernbohrmaschine visuell auf Beschädigung prüfen
- die Werkstückoberfläche und die Magnetunterfläche reinigen
- den korrekten, festen Sitz des Kernbohrers überprüfen
- Anschlussleitungen auf Beschädigungen kontrollieren

Wöchentlich...

- den Motorraum von außen mit trockener Druckluft ausblasen

Monatlich...

- Markierungen und Hinweisschilder der Kernbohrmaschine auf Lesbarkeit und Beschädigung prüfen und bei Bedarf ersetzen



Verwenden Sie nur Original-ALFRA-Ersatzteile.

Eine ausführliche Ersatzteilübersicht finden Sie am Ende dieser Betriebsanleitung.

- alle Gleitflächen reinigen, erneut ölen und die Vorspannung des Schlittens einstellen

Jährlich...

- Getriebeöl oder Getriebefett erneuern
- nach ca. 250 Betriebsstunden sollten die Kohlebürsten ausgetauscht werden

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hersteller:	Alfra GmbH 2. Industriestr. 10 D-68766 Hockenheim Deutschland
Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der relevanten technischen Unterlagen:	Dr. Marc Fleckenstein, Geschäftsführer, Alfra GmbH 2. Industriestraße 10 D-68766 Hockenheim Deutschland
Produkt:	Metallkernbohrmaschine ALFRA Rotabest RB 50B 18451
Konformitätserklärung:	 

Hiermit erklären wir, dass das oben genannte Produkt allen einschlägigen Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entspricht. Die Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU werden gemäß Anhang I, Nr. 1.5.1 der Maschinenrichtlinie eingehalten.

Das oben genannte Produkt erfüllt die Anforderungen der folgenden einschlägigen Richtlinien:

- Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
- EMV-Richtlinie 2004/108/EG
- RoHS-Richtlinie 2011/65/EG

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

- EN ISO 12100:2011-03; Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsgrundsätze - Risikobeurteilung und Risikominderung (ISO 12100:2010); Deutsche Fassung EN ISO 12100:2010
- DIN EN 62841-1:2016-07; VDE 0740-1:2016-07 - Elektrische motorbetriebene handgeführte Werkzeuge, transportable Werkzeuge und Rasen- und Gartenmaschinen - Sicherheit - Teil 1: Allgemeine Anforderungen
- DIN EN 62841-2-1:2018-08; VDE 0740-2-1:2018-08 - Elektrische motorbetriebene handgeführte Werkzeuge, transportable Werkzeuge und Rasen- und Gartenmaschinen - Sicherheit - Teil 2-1: Besondere Anforderungen für handgeführte Bohrmaschinen und Schlagbohrmaschinen
- DIN EN 60204-1:2019-06; VDE 0113-1:2019-06 - Sicherheit von Maschinen - Elektrische Ausrüstung von Maschinen - Teil 1: Allgemeine Anforderungen
- DIN EN 60034-5:2007-09; VDE 0530-5:2007-09 - Drehende elektrische Maschinen - Teil 5: Schutzarten aufgrund der Gesamtkonstruktion von drehenden elektrischen Maschinen (IP-Code) – Einteilung
- DIN EN IEC 63000:2019-05; VDE 0042-12:2019-05 - Technische Dokumentation zur Beurteilung von Elektro- und Elektronikgeräten hinsichtlich der Beschränkung gefährlicher Stoffe (IEC 63000:2016); Deutsche Fassung EN IEC 63000:2018
- DIN EN 61000-3-2:2015-03; VDE 0838-2:2015-03 - Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) - Teil 3-2: Grenzwerte - Grenzwerte für Oberschwingungsströme
- DIN EN 61000-3-3:2014-03; VDE 0838-3:2014-03 - Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) - Teil 3-3: Grenzwerte - Begrenzung von Spannungsänderungen, Spannungsschwankungen und Flicker in öffentlichen Niederspannungs-Versorgungsnetzen für Geräte mit einem Bemessungsstrom ≤ 16 A je Leiter, die keiner Sonderanschlussbedingung unterliegen
- DIN EN 55014-1:2018-08; VDE 0875-14-1 - Elektromagnetische Verträglichkeit - Anforderungen an Haushaltgeräte, Elektrowerkzeuge und ähnliche Elektrogeräte - Teil 1: Störaussendung



Dr. Marc Fleckenstein

(Geschäftsführer)

Hockenheim, 01.09.2021

Dear customer,

Thank you for purchasing an ALFRA product. Be sure to read these operation instructions closely before using your device for the first time and keep them for later reference.

Safety Instructions

Danger can occur when working with this machine due to improper handling and/or poor maintenance, which may lead to the destruction of the device and to severe physical injuries. Observe all safety instructions of this operating manual and contact our Service Team if you have any questions.

Always...



- activate the magnet on metallic, ferromagnetic materials
- use the whole magnetic surface for working
- work on plane surfaces



- clean the magnetic surface and keep it clear of dirt, swarf and welding sputter
- set the core drilling machine down gently to prevent damage to the magnetic surface
- secure yourself with a safety belt when drilling on walls or ceilings



- check connection cables for damage
- make sure the mains voltage matches the machine
- follow the instructions in these operation instructions
- familiarise new users with the safe use of the machine



- wear safety goggles and ear protection during work
- use safety guard if supplied
- observe local, country-specific guidelines
- store and use in a dry place

Never...



- work on round or curved objects
- drill several work pieces on top of one another
- modify the core drilling machine or remove signs



- use the core drilling machine when damaged or when parts are missing
- strain or damage the underside of the magnet through heavy impact or blows
- use the core drilling machine without having been properly instructed



- operate the machine without having read and understood the complete operating manual
- use the core drilling machine to support, lift or transport persons or loads
- carry out electric welding work on the work piece at the same time as using the core drilling machine



- store or operate the core drilling machine at temperatures above 50°C (122°F)
- leave the machine hanging unsupervised
- allow the machine to come into contact with corrosive materials



People with cardiac pacemakers or other medical appliances may only use this machine following approval by their physician.



Never touch rotating parts! Keep hands and fingers away from the work area while the motor is running! Failure to do so can result in severe injuries!

Specified Conditions of Use

This machine is destined to cut material with magnetisable surface with core cutters and twist drills in sheltered environment for commercial use in industry and craft. The device is suitable for drilling vertical, horizontal and overhead.

Technical Data

Prod.-No. and description:	18451 Rotabest RB 50B	
Input:	1200 Watt	
On-load speed:	250 / 450 rpm	
Tool holder:	MT2	
Coolant supply:	internal	
Voltage: (See nameplate)	230 V 50/60 Hz	110 V 50/60 Hz
Magnetic adhesion:	11000 N	2500 lbs
Tool force (on 10 mm steel):	3500 N	800 lbs
Boring Ø max. in steel		
- Core cutter:	12 - 50 mm	15/32" – 2"
- Twist drills:	up to Ø 16 mm DIN 338	
Min. material thickness:	6 mm	
Stroke:	190 mm + 100 mm adjustable height on slide	7.5" + 3.9" adjustable height on slide
Size of magnetic base:	92 x 220 mm	3.6" x 8.7"
Weight:	15 kg	33 lbs
Noise emission:	92 dB(A) @ 300 mm distance from the motor	92 dB(A) @ 12" distance from the motor
Vibration on the handle:	AC=3,5 mm/s ² and VC=3,2 mm/s	
Further functions:	Motor emergency stop Magnetic field sensor	
Protection class	1	

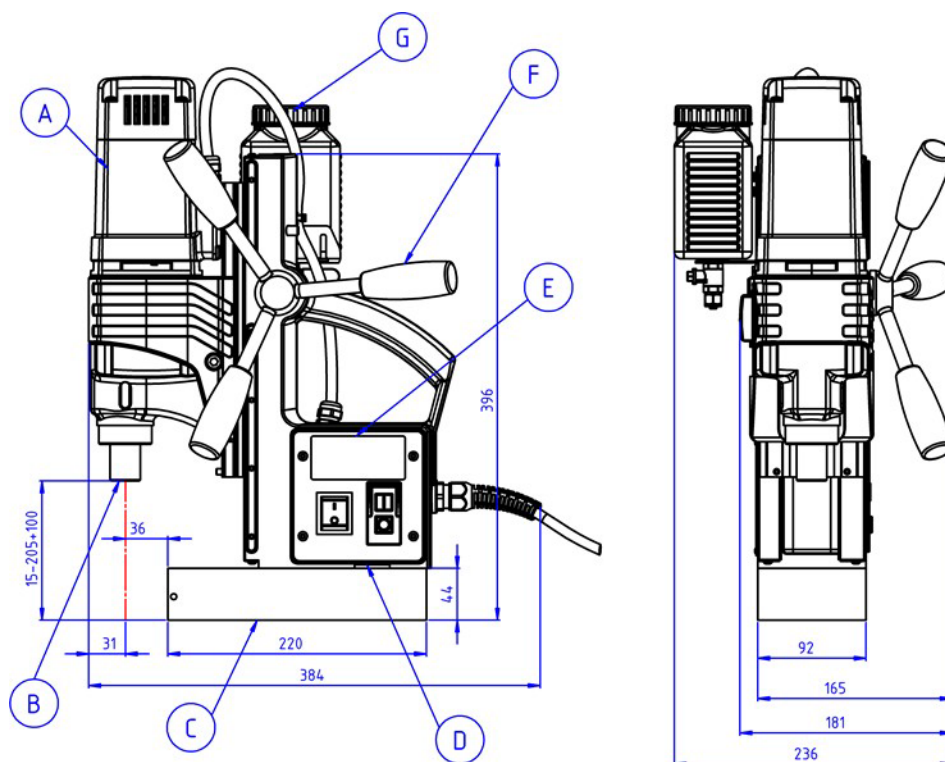
Available Accessories

Prod.-No.

• Transport case	18850.KN
• Coolant unit	189412029
• Coolant spray ALFRA BIO 4000	21040
• MT2 Tool holder	18803
• Safety guard	189311293 + 2x 189601096
• Safety belt	189490501
• Allen key 2,5 mm	DIN911-2,5
• Allen key 4,0 mm	DIN911-4,0
• Allen key 6,0 mm	DIN911-6,0
• Swarf remover	189480022

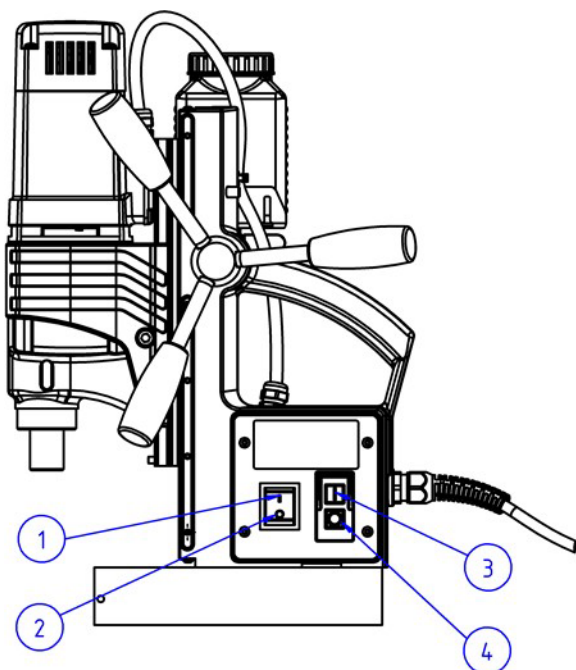
Description

The Magnetic Core Drilling Machine can be fixed with a switchable electromagnet on ferromagnetic work pieces. The electromagnet (C) and the motor (A) can be switched on and off with the large buttons of the control panel (E). A self-adjusting dovetail guide on which the motor is mounted can be adjusted in height with the star handle (F). On the back of the machine is the nameplate including the serial number.



- A) Motor
- B) Weldon-Arbor
- C) Magnetic base
- D) Recess for safety belt

- E) Control panel
- F) Star handle
- G) Coolant unit



- 1 – Magnet ON
- 2 – Magnet OFF
- 3 – Motor ON
- 4 – Motor OFF

COMMISSIONING

Your package contains a fully assembled metal core drilling machine and detailed operating instructions. Upon receiving your delivery, please check its contents for any transport damage and that you received everything you ordered. Please instantly contact the manufacturer if you encounter any problems.



Always read the operation manual before using the device for the first time!

1. First of all, check the cables and connectors for damages.
2. Plug the safety switch connector into a fused mains socket.
3. Before starting the core drilling machine motor, be sure to press the RESET button to activate the safety switch. Repeat this step every time you pull the mains plug and every time the safety switch triggers.



4. Activate the solenoid by pressing the associated switch (Solenoid) to ensure that the drill rig reliably adheres to the workpiece.

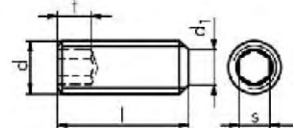


- If you are working on non-magnetic materials, please use the ROTABEST Vacubest vacuum equipment (part no. 18150).
5. Secure Rotabest with a strap when holding the machine vertically up against the wall or ceiling. During these applications, best practice is to cool the drill bit with a spray (e.g. ALFRA 4000, part no. 21040).
 6. Press the green button (Motor) to switch on the drive motor.
 7. Repeat the above step to switch the motor off: First of all, press the red button (Motor) to switch off the motor, then press the Solenoid button to deactivate the solenoid.

Do not use the safety switch as an On/Off switch!

WORKING WITH ANNULAR CUTTERS

- Push centring and ejecting pin through head of annular cutter.
- Core drills with Weldon shank are tightened with clamping screws (DIN 913) on both clamping surfaces.
- First place annular cutter with centring and ejecting pin on a marked centre or marking.
- Set the cutter and spot-drill, until the entire cut edge is formed as a circle.
- During the drilling process, the cutter should be cooled permanently. Optimal cooling is possible by internal cooling with our coolant unit.
- During the drilling process, do not stop the motor. After the process, cutter draws back with running motor.
- Remove chips and core after each drilling.



Remove chips with Chip-Remover. Do not touch with bare hands. Danger of injury!

WORKING WITH TWIST DRILLS

- The drill chuck with Weldon shank is only to be used with twist drills up to a diameter of 13 mm.
- Insert drill chuck with adaptor in the drill spindle.
- Insert twist drill in drill chuck and tighten.

MAINTENANCE AND INSPECTION

The user is obliged to maintain and service the core drilling machine in compliance with the specifications in the operating manual and according to the country-specific standards and regulations.

The maintenance intervals are classified according to the frequency with which the maintenance should be carried out.



Always disconnect the machine from the mains before any maintenance operation and repairs, otherwise there is a risk of injury due to unintentional machine switch-on.

Before every use...

- inspect the core drilling machine and underside of the magnet for visible signs of damage
- clean the surface of the work piece and the underside of the magnet
- check the correct, firm fit of the core drill
- check connection cables for damage

Weekly...

- use dry compressed air to blow the motor compartment out from the outside

Monthly...

- check the markings and labelling on the core drilling machine for legibility and damage.
Replace them if necessary
- clean all the sliding surfaces regularly, re-lubricate them and set the pre-tension of the slide

Annually...

- replace the gear oil or gear grease
- replace the carbon brushes after about 250 operating hours

Maintenance, testing and repair work may only be carried out by qualified electricians according to the regulations valid in the respective country.



Only use original ALFRA spare parts.

View our detailed spare parts list at the end of this operating manual.

DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer:	Alfra GmbH 2. Industriestr. 10 D-68766 Hockenheim Germany
Official authorised entity for compilation of the relevant technical documentation:	Dr. Marc Fleckenstein, CEO, Alfra GmbH 2. Industriestraße 10 D-68766 Hockenheim Germany
Product:	Metal Core Drilling Machine ALFRA Rotabest RB 50B 18451
Declaration of conformity:	

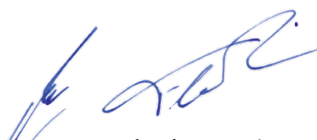
We hereby declare that the aforementioned product complies with all relevant provisions of the Machinery Directive 2006/42/EC. The protection objectives of the Low Voltage Directive 2014/35/EU are complied with according to Appendix No. 1.5.1 of the Machinery Directive.

The aforementioned product thereby fulfils the requirements of the following relevant directives:

- Machinery Directive 2006/42/EC
- EMC Directive 2004/108/EC
- RoHS Directive 2011/65/EC

The following harmonised standards have been applied:

- EN ISO 12100:2011-03; Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction (ISO 12100:2010); German version EN ISO 12100:2010.
- DIN EN 62841-1:2016-07; VDE 0740-1:2016-07 - Electric motor-operated hand-held tools, transportable tools, lawn machinery and garden machinery - Safety - Part 1: General Requirements
- DIN EN 62841- 62841-1:2018-08; VDE 0740-2.1:2018-08 - Electric motor-operated hand-held tools, transportable tools, lawn machinery and garden machinery - Safety - Part 2-1: Particular requirements for hand-held drills and impact drills
- DIN EN 60204-1:2019-06; VDE 0113-1:2019-06 - Safety of machinery - Electrical equipment of machinery - Part 1: General Requirements
- DIN EN 60034-5:2007-09; VDE 0530-5:2007-09 - Rotating electrical machinery - Part 5: Types and degrees of protection based on the overall design of rotating electrical machinery (IP code) - Classification
- DIN EN IEC 63000:2019-05; VDE 0042-12:2019-05 - Technical documentation regarding the assessment of electrical devices and electronic devices with regard to the restriction of hazardous substances (IEC 63000:2016); German version EN IEC 63000:2018
- DIN EN 61000-3-2:2015-03; VDE 0838-2:2015-03 - Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 3-2 Limiting values - Limiting values for harmonic currents
- DIN EN 61000-3-3:2014-03; VDE 0838-3:2014-03 - Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 3-3 Limiting values - Limitation of voltage alterations, voltage fluctuations and flicker in public low-voltage supply systems for devices with a rated current ≤ 16 A per conductor which are not subjected to a special connection condition
- DIN EN 55014-1:2018-08; VDE 0875-14-1 - Electromagnetic compatibility - Requirements for household appliances and devices, electric tools and similar electrical devices - Part 1: Interference immission



Dr. Marc Fleckenstein
(CEO)

Hockenheim, 01.09.2021

Cher client,

ALFRA vous remercie d'avoir choisi ce produit. Veuillez lire le présent manuel d'utilisation attentivement avant la première utilisation de votre machine et gardez-le pour vous y référer ultérieurement.

Consignes de sécurité

Lors de l'utilisation de cette machine, des dangers peuvent apparaître en cas d'utilisation non conforme et/ou de mauvais entretien, qui peuvent entraîner la destruction de l'appareil et des dommages corporels importants. Veuillez suivre toutes les consignes suivantes et contactez notre service après-vente en cas de questions.

Toujours...



- activer l'aimant sur les matériaux métalliques et ferromagnétiques



- utiliser toute la surface de l'aimant pendant les travaux



- travailler sur des surfaces planes



- nettoyer la surface magnétique et enlever les poussières, les copeaux et les particules de soudure

- déposer doucement la perceuse à socle magnétique pour éviter les dommages sur la surface magnétique

- sécuriser avec la courroie de sécurité lors du perçage sur les cloisons ou les plafonds

- vérifier que les conduites de raccordement ne présentent pas de dommages

- choisir une tension réseau adaptée à la machine

- suivre les instructions du manuel d'utilisation

- instruire les nouveaux utilisateurs sur un usage sûr de la machine

- travailler avec des lunettes de protection et un casque

- utiliser la grille protectrice si elle fait partie de la livraison

- respecter les directives locales spécifiques au pays

- stocker et utiliser dans un endroit sec

Ne jamais...



- travailler sur des objets ronds ou incurvés



- percer sur plusieurs pièces superposées



- effectuer des modifications sur la perceuse à socle magnétique ou retirer des panneaux indicateurs



- utiliser la perceuse si elle est endommagée ou si des pièces sont manquantes

- donner des coups ou des chocs forts ou endommager la partie inférieure de l'aimant

- utiliser la perceuse à socle magnétique sans avoir eu des instructions adéquates

- utiliser l'appareil sans avoir lu et compris la totalité du manuel d'utilisation

- utiliser la perceuse à socle magnétique pour porter, soulever ou transporter des personnes ou des charges

- effectuer simultanément des travaux de soudure sur la pièce de la perceuse à socle magnétique

- entreposer ou mettre en service la perceuse à des températures supérieures à 50°C (122°F)

- suspendre la machine sans surveillance

- entrer en contact avec des substances irritantes



Les personnes avec un stimulateur cardiaque ou d'autres appareils médicaux doivent utiliser cette machine uniquement après le consentement préalable d'un médecin !



Ne touchez jamais les pièces en rotation! Gardez les mains et les doigts à distance de la zone de travail lorsque le moteur tourne, il existe un risque de blessures!

Utilisation conforme à l'usage prévu

Cette perceuse est destinée au perçage avec des fraises à carotter et des forets hélicoïdaux sur des pièces ferromagnétiques. L'utilisation s'effectue exclusivement dans un environnement sec et protégé des intempéries. La machine peut être utilisée à l'horizontale, à la verticale ou pour les travaux au-dessus de la tête.

Données techniques

N° art. et désignation :	18451 Rotabest RB 50B	
Désignation :	1200 Watt	
Vitesse sous charge :	250 / 450 ¹ -min	
Prise d'outil :	CM2	
Lubrification :	intégrée	
Tension : (Voir plaque signalétique)	230 V 50/60 Hz	110 V 50/60 Hz
Force d'adhérence magnétique :	11000 N	
Tool-Force (sur 10 mm d'acier) :	3500 N	
Ø max. de perçage dans l'acier		
- Fraise à carotter :	12 - 50 mm	
- Foret hélicoïdal :	jusqu'à Ø 16 mm DIN 338	
Epaisseur min. du matériau :	6 mm	
Course :	190 mm + 100 mm réglage de la hauteur au glissoir	
Dimensions du socle magnétique :	92 x 220 mm	
Poids :	15 kg	33 lbs
Émission de bruits :	92 dB(A) @ 300 mm de distance par rapport au moteur	92 dB(A) @ 12" de distance par rapport au moteur
Vibration sur la poignée :	AC=3,5 mm/s ² et VC=3,2 mm/s	
Autres fonctions :	Arrêt d'urgence du moteur Capteur du champ magnétique	
Classe de protection	1	

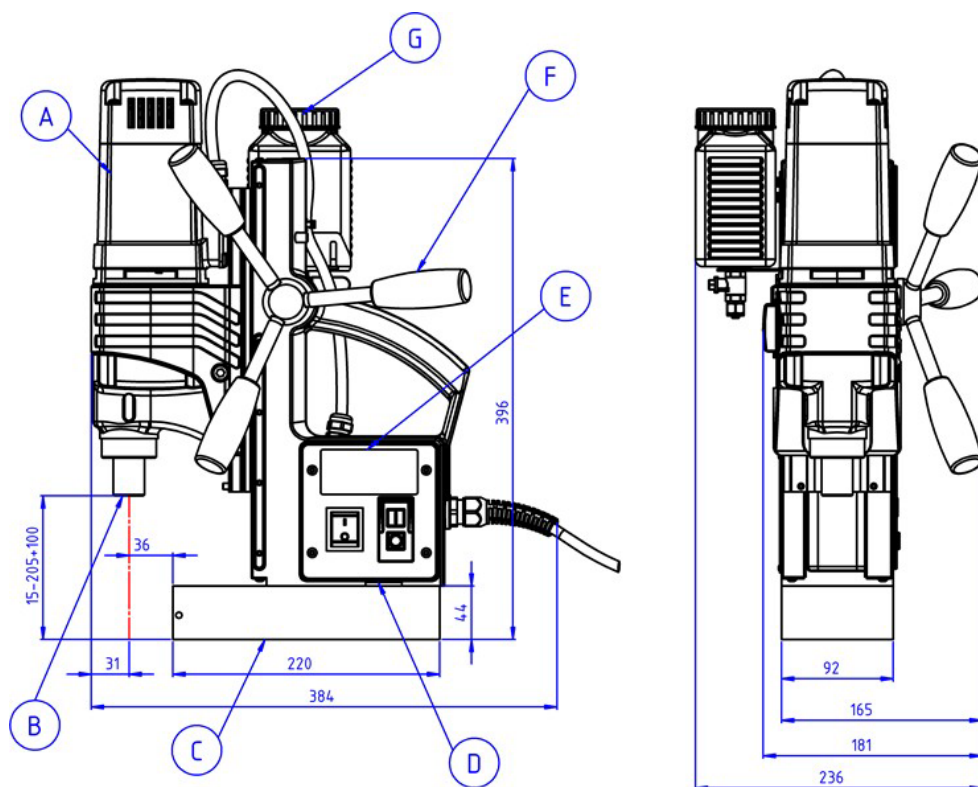
Accessoires disponibles

N°art.

• Malette de transport	18850.KN
• Réservoir de réfrigérant	189412029
• Spray réfrigérant ALFRA BIO 4000	21040
• Porte-outil CM2 à lubrification intégrée	18803
• Grille protectrice	189311293 + 2x 189601096
• Sangle de sécurité	189490501
• Clé pour vis à 6 pans creux 2,5 mm	DIN911-2,5
• Clé pour vis à 6 pans creux 4,0 mm	DIN911-4,0
• Clé pour vis à 6 pans creux 6,0 mm	DIN911-6,0
• Crochet pour copeaux	189480022

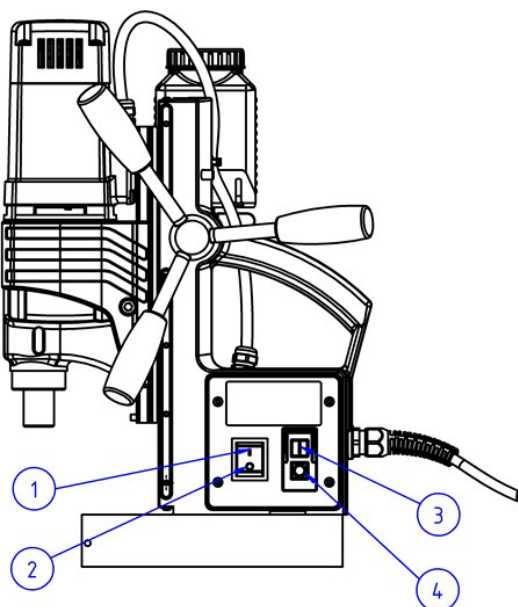
Description de l'appareil

La perceuse à socle magnétique peut être fixée aux pièces ferromagnétiques avec un électroaimant commutable. L'électroaimant (C) et le moteur (A) peuvent être mis en marche et arrêtés via les grandes touches du tableau de commande (E). Un guidage à queue d'aronde s'ajustant automatiquement et auquel est fixé le moteur peut être réglé en hauteur avec le tourniquet (F). Au dos de la machine se trouve la plaque signalétique avec le numéro de série.



- A) Moteur de commande
- B) Tige Weldon
- C) Socle magnétique
- D) Échancrure pour la sangle de sécurité

- E) Tableau de commande
- F) Tourniquet
- G) Dispositif de refroidissement



- 1 – Magnet ON (Aimant marche)
- 2 – Magnet OFF (Aimant arrêt)
- 3 – Moteur ON (Moteur marche)
- 4 – Motor OFF (Moteur arrêt)

MISE EN SERVICE

C'est une perceuse magnétique entièrement montée qui vous est remise accompagnée d'un manuel d'utilisation détaillé. Merci de contrôler l'état de la marchandise à sa réception à la recherche d'éventuels dégâts dus au transport et d'éventuelles pièces manquantes à la livraison. En cas de problème, merci de vous adresser immédiatement au fabricant.



Lire impérativement le manuel d'utilisation avant la première utilisation !

1. Vérifiez d'abord que le câble et la fiche ne présentent pas de dommages.
2. Branchez la fiche du disjoncteur de protection de personnes dans la prise de secteur protégée.
3. Avant de pouvoir démarrer le moteur de la perceuse, le disjoncteur de protection de personnes doit être activé à l'aide de la touche RESET. Ce processus doit être répété lorsque la prise de courant a été débranchée et après le déclenchement du disjoncteur de protection de personnes.



4. Activez les aimants à l'aide de l'interrupteur prévu à cet effet (aimant) afin que le support de forage adhère bien à la pièce à usiner.

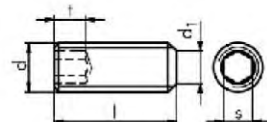


- Pour les matériaux non magnétisables, veuillez utiliser l'appareil à vide ROTABEST Vacubest (article n° 18150).
5. Si vous utilisez la machine à la verticale sur une paroi ou en hauteur sur un plafond, le Rotabest doit être sécurisé avec une sangle. Pour ces travaux, nous recommandons de refroidir le foret utilisé avec un aérosol (par ex. ALFRA 4000, article n° 21040).
 6. Démarrez le moteur d'entraînement en appuyant sur la touche verte (moteur).
 7. L'arrêt se fait en suivant les étapes dans l'ordre inverse. Arrêtez d'abord le moteur en appuyant sur la touche rouge (moteur), puis désactivez les aimants avec la touche correspondante (aimant).

Le disjoncteur de protection de personnes ne doit pas être utilisé pour arrêter et démarrer l'appareil !

POUR DES TRAVAUX AVEC DES FRAISES

- Insérez le pointeau de centrage et d'éjection par la tête de la fraise.
- Les fraises à tige Weldon sont fixées avec des vis (DIN 913) sur les deux surfaces plates prévues à cet effet.
- Placer la fraise et percer la pièce à usiner jusqu'à ce que la surface de coupe complète forme une bague circulaire.
- La fraise doit être refroidie en permanence pendant le perçage. Un refroidissement optimal est possible par notre dispositif de refroidissement par l'intérieur.
- Ne pas arrêter le moteur d'entraînement pendant le perçage et retirer la fraise après le perçage avec moteur tournant.
- Éliminer les copeaux et la fraise.



Risque de blessures ! Toujours porter des gants car les arêtes sont tranchantes.

POUR DES TRAVAUX AVEC DES FORETS HÉLICOÏDAUX

- Le mandrin avec tige Weldon (réf. 18107) est uniquement conçu pour le perçage avec des forets Hélicoïdaux jusqu'à Ø 13 mm.
- Utiliser le mandrin avec l'adaptateur dans le porte-outil Weldon.
- Insérer le foret hélicoïdal dans le mandrin et le verrouiller.

MAINTENANCE ET INSPECTION

L'utilisateur s'engage à entretenir et contrôler la perceuse conformément aux indications du manuel d'utilisation et conformément aux normes et règlements spécifiques au pays.

Les intervalles de maintenance sont répartis selon la fréquence recommandée à effectuer.



Avant d'effectuer les travaux de révision ou de réparation, toujours débrancher la fiche pour éviter un risque de blessures par démarrage intempestif de la machine.

Avant chaque utilisation...

- contrôler visuellement si la perceuse et la surface inférieure de l'aimant présentent des dommages
- nettoyer la surface de la pièce à usiner et la surface inférieure de l'aimant
- vérifier la bonne fixation de la fraise à carotter
- contrôler si les conduites de raccordement présentent des dommages

Une fois par semaine...

- souffler de l'air comprimé sec par l'extérieur dans le compartiment moteur

Une fois par mois...

- contrôler si les marquages et l'inscription sur la perceuse sont lisibles et ne présentent pas de dommages et remplacer si nécessaire
- nettoyer régulièrement toutes les surfaces lisses, huiler de nouveau et régler la tension préalable du glissoir

Une fois par an...

- Getriebeöl oder Getriebefett erneuern remplacer l'huile de transmission ou la graisse
- remplacer les charbons après environ 250 heures d'exploitation

Seuls les électriciens sont habilités à entretenir, vérifier et réparer l'appareil conformément aux prescriptions légales en vigueur dans le pays.



Utilisez uniquement les pièces ALFRA d'origine. Vous trouvez un aperçu de la liste des pièces de rechange à la fin du présent manuel d'utilisation.

DECLARATION DE CONFORMITE

Fabricant:	Alfra GmbH 2. Industriestr. 10 D-68766 Hockenheim Allemagne
Plénipotentiaire pour l'établissement des documentations techniques pertinentes :	Dr. Marc Fleckenstein, Directeur, Alfra GmbH 2. Industriestraße 10 D-68766 Hockenheim Allemagne
Produit:	Perceuse magnétique ALFRA Rotabest RB 50B 18451
Declaration de conformité:	

Nous déclarons par la présente que le produit mentionné ci-dessus respecte toutes les dispositions contraignantes de la directive relative aux machines 2006/42/CE. Les objectifs de protection de la directive basse tension 2014/35/UE sont respectés selon l'annexe I, n° 1.5.1 de la directive relative aux machines.

Le produit mentionné ci-dessus remplit les exigences des directives pertinentes suivantes :

- Directive relative aux machines 2006/42/CE
- Directive CEM 2004/108/CE
- Directive RoHS 2011/65/CE

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :

- EN ISO 12100:2011-03 ; Sécurité des machines — Principes généraux de conception — Appréciation du risque et réduction du risque (ISO 12100:2010) ; version française EN ISO 12100:2010
- DIN EN 62841-1 :2016-07 ; VDE 0740-1:2016-07 - Outils électroportatifs à moteur, outils portables et machines pour jardins et pelouses - sécurité - partie 1 : règles générales
- DIN EN 62841-2-1:2018-08 ; VDE 0740-2-1:2018-08 - Outils électroportatifs à moteur, outils portables et machines pour jardins et pelouses - sécurité - partie 2-1 : exigences particulières pour les perceuses portatives et les perceuses à percussion
- DIN EN 60204-1:2019-06 ; VDE 0113-1:2019-06 - Sécurité des machines - équipement électrique des machines - partie 1 : règles générales
- DIN EN 60034-5:2007-09 ; VDE 0530-5:2007-09 - Machines électriques tournantes - partie 5 : degrés de protection procurés par la conception intégrale des machines électriques tournantes (code IP) - Classification
- DIN EN CEI 63000:2019-05 ; VDE 0042-12:2019-05 - Documentation technique pour l'évaluation des produits électriques et électroniques par rapport à la restriction des substances dangereuses (CEI 63000:2016) ; Version française EN CEI 63000:2018
- DIN EN 61000-3-2:2015-03 ; VDE 0838-2:2015-03 - Compatibilité électromagnétique (CEM) - Partie 3-2: Limites - Limites pour les émissions de courant harmonique
- DIN EN 61000-3-3:2014-03 ; VDE 0838-3:2014-03 - Compatibilité électromagnétique (CEM) - Partie 3-3 : limites - Limitation des variations de tension, des fluctuations de tension et du papillotement dans les réseaux publics d'alimentation basse tension pour les matériels ayant un courant assigné inférieur ou égal à 16 A par phase et non soumis à un raccordement conditionnel
- DIN EN 55014-1:2018-08 ; VDE 0875-14-1 - Compatibilité électromagnétique - Exigences pour les appareils électrodomestiques, outillages électriques et appareils analogues - Partie 1: Emission


Dr. Marc Fleckenstein
(Directeur)

Hockenheim, 01.09.2021

Estimado cliente,

le agradecemos que se haya decidido por un producto ALFRA. Lea con atención estas instrucciones de uso antes de usar su nuevo aparato por primera vez, y guárdelas para consultas futuras.

Indicaciones de seguridad

Al trabajar con esta máquina se generan, ante una manipulación indebida y / o mantenimiento deficiente, considerables peligros que pueden conducir a graves accidentes con considerables lesiones físicas y deterioro de la máquina. Observe todas las advertencias de seguridad de este manual de instrucciones y póngase en contacto con el fabricante en caso de dudas.

Siempre...



- activar los imanes sobre materiales metálicos ferromagnéticos
- al trabajar, utilizar la superficie del imán completa
- trabajar sobre superficies planas



- limpiar la superficie magnética y liberarla de suciedad, virutas y perlas de soldadura
- depositar la perforadora sacanúcleos suavemente para evitar daños de la superficie magnética
- al perforar en paredes o techos asegurarla con la correa de seguridad
- comprobar la presencia de daños en los conductores de conexión



- seleccionar la tensión de red adecuadamente para la máquina
- seguir las indicaciones del manual de instrucciones
- instruir a nuevos usuarios sobre el uso seguro de la máquina



- trabajar con gafas de protección y protección auditiva
- utilizar el escudo de protección si incluidos en la entrega
- seguir las directrices locales y específicas del país
- almacenar y utilizar en lugar seco

Jamás...



- trabajar sobre objetos redondos o abombados
- perforar sobre varias piezas superpuestas
- modificar la perforadora sacanúcleos o quitar carteles indicadores



- emplear la perforadora sacanúcleos con daños o piezas faltantes
- cargar o dañar la parte inferior del imán con golpes intensos o impactos
- utilizar la perforadora sacanúcleos sin instrucciones profesionales



- utilice la máquina sin haber leído y comprendido completamente este manual de instrucciones
- emplear la perforadora sacanúcleos para soportar, elevar o transportar personas o cargas
- realizar simultáneamente trabajos de soldadura eléctrica en la pieza de la perforadora sacanúcleos



- almacenar u operar la perforadora sacanúcleos a temperaturas superiores a 50 °C (122 °F)
- dejar la máquina suspendida sin vigilancia
- poner en contacto con productos corrosivos



¡Personas con marcapasos cardíacos u otros aparatos medicinales solo pueden utilizar el taladro electromagnético de cargas con consentimiento de un médico!



¡Jamás tocar piezas en rotación! ¡Mantenga alejadas las manos y los dedos del área de trabajo cuando el motor está en marcha, riesgo de lesiones!

Uso conforme al empleo previsto

Este aparato está diseñado para taladrar con fresas huecas y brocas macizas materiales con superficie magnetizable, en ambientes protegidos contra la intemperie. El taladro está destinado para uso comercial, tanto en la industria como por parte de los profesionales independientes. El taladro se puede usar horizontalmente, verticalmente y por encima de la cabeza.

Datos técnicos

Artículo N° y denominación:	18451 Rotabest RB 50B	
Consumo de potencia:	1200 Watt	
Revoluciones de carga:	250 / 450 rpm	
Asiento de la herramienta:	CM2	
Alimentación de refrigerante:	integrado	
Tensión: (Véase placa de características)	230 V 50/60 Hz	110 V 50/60 Hz
Capacidad de sujeción:	11000 N	
Tool-Force (en acero de 10 mm):	3500 N	
Ø de taladrado máx. en acero		
- Fresas huecas:	12 - 50 mm	
- Broca helicoidal:	hasta Ø16 mm DIN 338	
Espesor mín. del material:	6 mm	
Recorrido:	190 mm + 100 mm regulación de altura en el carro	
Medidas de la base magnética:	92 x 220 mm	
Peso:	15 kg	33 lbs
Emisión de ruidos:	92 dB(A) @ 300 mm distancia del motor	92 dB(A) @ 12" distancia del motor
Vibración en la empuñadura:	AC=3,5 mm/s² y VC=3,2 mm/s	
Otras funciones:	Parada de emergencia del motor Sensor de campo magnético	
Clase de protección	1	

Accesorios disponibles

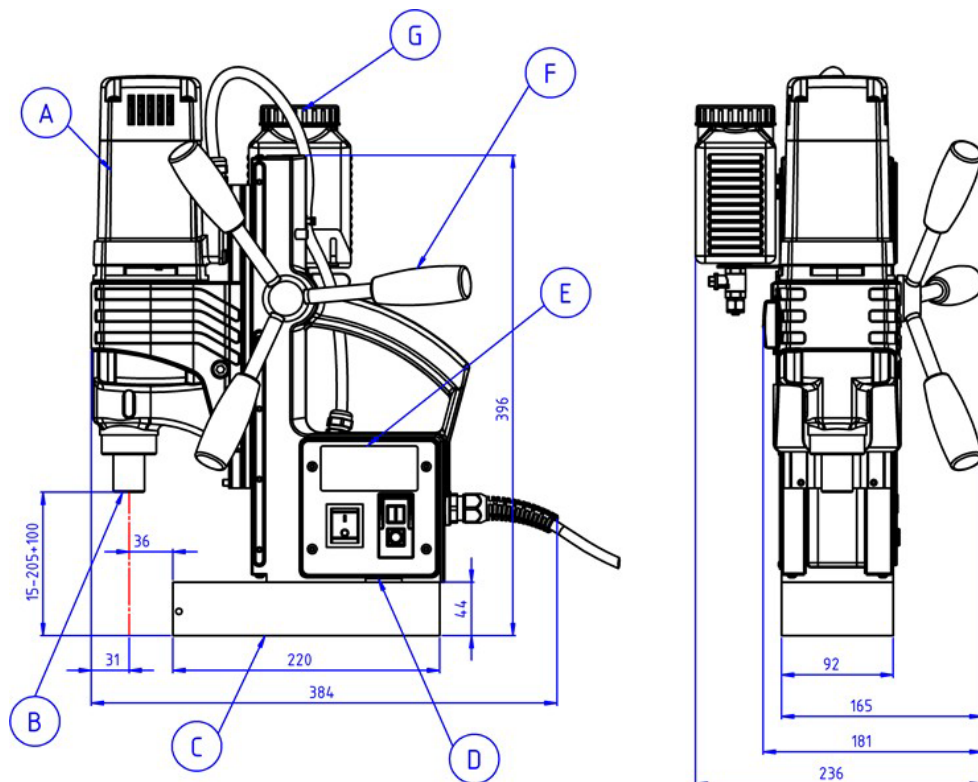
N° de prod.

• Caja de transporte	18850.KN
• Unidad de refrigeración	189412029
• Refrigerante ALFRA BIO 4000	21040
• Portabrocas CM2 con refrigeración interna	18803
• Escudo protector	189311293 + 2x 189601096
• Correa de seguridad	189490501
• Llave Allen 2,5 mm	DIN911-2,5
• Llave Allen 4,0 mm	DIN911-4,0
• Llave Allen 6,0 mm	DIN911-6,0
• Gancho recogedor de virutas	189480022

Descripción del dispositivo

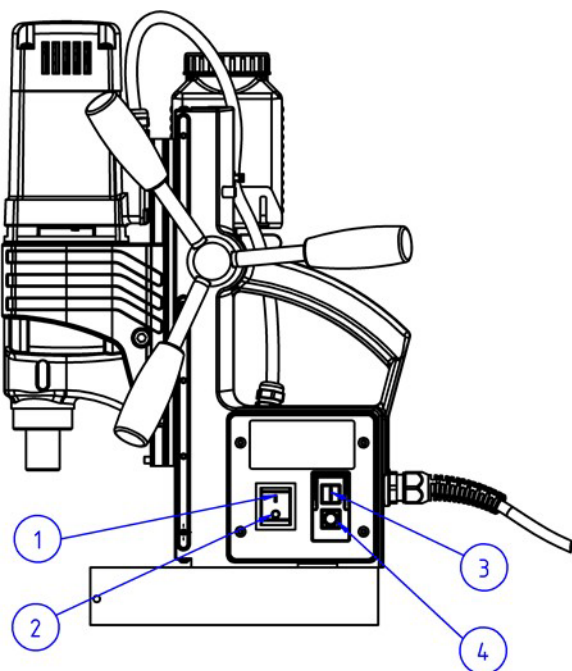
El taladro electromagnético puede ser fijado en piezas de trabajo ferromagnéticas con un electroimán conmutable. Por medio del panel de mando (E) con teclas grandes, el electroimán (C) y el motor (A) pueden ser conectado y desconectado. Una guía cola de milano autoajustable, en la que está fijado el motor, se puede regular en altura a trasera de la máquina se encuentra la placa de características con el

Alfra GmbH
2. Industriestr. 10
68766 Hockenheim



- A) Motor de accionamiento
- B) Portabrocas Weldon
- C) Base magnética
- D) Escotadura para correa de seguridad

- E) Panel de mando
- F) Torniquete
- G) Unidad de refrigeración



- 1 – Magnet (imán) ON
- 2 – Magnet (imán) OFF
- 3 – Motor ON
- 4 – Motor OFF

PUESTA EN SERVICIO

Se le entrega una máquina taladradora de núcleo metálico completamente ensamblada y un manual de uso detallado. Al recibir la mercancía, compruebe que esté completa y que no haya sufrido daños durante el transporte. Si detecta algún problema, contáctese de inmediato con el fabricante.



¡Antes del primer uso leer imprescindiblemente el manual de instrucciones!

1. Compruebe, en primer lugar, si el cable o el enchufe presentan daños.
2. Conecte el enchufe del interruptor de protección personal a una toma de corriente protegida.
3. Antes de poner en funcionamiento el motor de la máquina taladradora de núcleo, el interruptor de protección personal se debe activar mediante el botón RESET. Este procedimiento se debe repetir después de desconectar el enchufe y después de la activación del interruptor de protección personal.



4. Active los imanes mediante el interruptor previsto para esto («Magnet» o «Imán»), para que el soporte del taladro se adhiera firmemente a la pieza de trabajo.

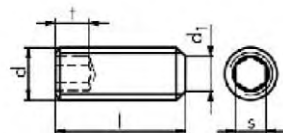


- Para los materiales no magnetizables, utilice el sistema de vacío ROTABEST Vacubest (n.º de artículo 18150).
5. Si utiliza la máquina en posición vertical en la pared o por encima de la cabeza en techos, el Rotabest se debe asegurar con una correa. Durante estas aplicaciones, le recomendamos enfriar el taladro utilizado con un aerosol (por ejemplo, ALFRA 4000, n.º de artículo 21040).
 6. Presione el botón verde («Motor») para encender el motor de accionamiento.
 7. El apagado se realiza en orden inverso. Apague primero el motor mediante el botón rojo («Motor») y, a continuación, desactive los imanes con el botón correspondiente («Magnet» o «Imán»).

¡El interruptor de protección personal no sirve como interruptor de encendido y apagado del equipo!

TRABAJAR CON FRESAS HUECAS

- Desplazar la broca piloto y centradora a través del cabezal de la fresa hueca.
- Las fresas huecas con mango Weldon son fijadas con los tornillos de apriete (DIN 913) en ambas superficies de sujeción.
- En primer lugar orientar y posicionar la fresa hueca, con la broca piloto y centradora, sobre un punto graneteado o fisura inicial.
- Apoyar la fresa hueca y empezar a taladrar la pieza, hasta que toda la superficie de corte esté conformada como un anillo circular.
- Durante el taladrado la fresa hueca debe ser refrigerada constantemente. La refrigeración óptima es posible con nuestra unidad de refrigeración con refrigeración interior.
- No desconectar el motor de accionamiento durante el taladrado. Después del taladrado retirar la fresa hueca mediante el torniquete con el motor en marcha.
- Después de cada taladrado eliminar la viruta y el núcleo.



Eliminar la viruta con el gancho recogedor de virutas. No agarrar la viruta con las manos desnudas. ¡Peligro de lesiones!

TRABAJAR CON BROCAS MACIZAS

- El portabrocas con mango Weldon (núm. de producto 18107) es apropiado para taladrar con brocas helicoidales de hasta 13 mm de diámetro.
- Insertar el portabrocas con adaptador en el husillo portabrocas.
- Insertar la broca helicoidal en el portabrocas y apretar firmemente.

LIMPIEZA Y CONSERVACIÓN

El usuario tiene la obligación de mantener y conservar el imán de elevación de cargas de acuerdo a las indicaciones del manual de instrucciones y según las normas y reglamentaciones específicas del país.

Los intervalos de mantenimiento se asignan de acuerdo a la frecuencia de ejecución recomendada.

Antes de cada uso...



Antes de realizar trabajos de conservación extraer siempre primero la clavija de red, en caso contrario amenaza peligro de lesiones por una conexión involuntaria de la máquina.

- comprobar visualmente la presencia de daños en la perforadora sacanúcleos
- limpiar la superficie de la pieza y la superficie inferior magnética
- comprobar el firme y correcto asiento de la broca sacanúcleos
- controlar la presencia de daños en los conductores de conexión

Semanalmente...

- soplar la cámara del motor desde el exterior con aire comprimido seco

Mensualmente...

- comprobar la legibilidad y la presencia de daños en las marcaciones y rotulaciones de la perforadora sacanúcleos y en caso necesario sustituirlas
- limpiar regularmente todas las superficies de deslizamiento, aceitar nuevamente y ajustar la tensión previa del carro

Anualmente...

- renovar el aceite o grasa de engranajes
- después de aprox. 250 horas de servicio cambiar las escobillas de carbón

Mantener, comprobar y reparar solo puede ser realizado por profesionales electricistas de acuerdo a las normas vigentes en el país correspondiente.



Emplear únicamente repuestos ALFRA.

Síntesis de repuestos al final de estas instrucciones de servicio.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Fabricante:	Alfra GmbH 2. Industriestr. 10 D-68766 Hockenheim Alemania
Persona autorizada para la compilación de los documentos técnicos relevantes	Dr. Marc Fleckenstein, Director, Alfra GmbH 2. Industriestraße 10 D-68766 Hockenheim Alemania
Producto:	Máquina taladradora de núcleo metálico ALFRA Rotabest RB 50B 18451
Declaración de conformidad	

Por la presente, declaramos que el producto mencionado satisface todas las disposiciones vigentes de la Directiva de máquinas 2006/42/CE. Se cumplen los objetivos de protección de la Directiva de baja tensión 2014/35/UE conforme al anexo I, nº. 1.5.1 de la Directiva de máquinas.

El producto mencionado anteriormente cumple los requisitos de las siguientes directivas vigentes:

- Directiva de máquinas 2006/42/CE
- Directiva CEM 2004/108/CE
- Directiva RoHS 2011/65/CE

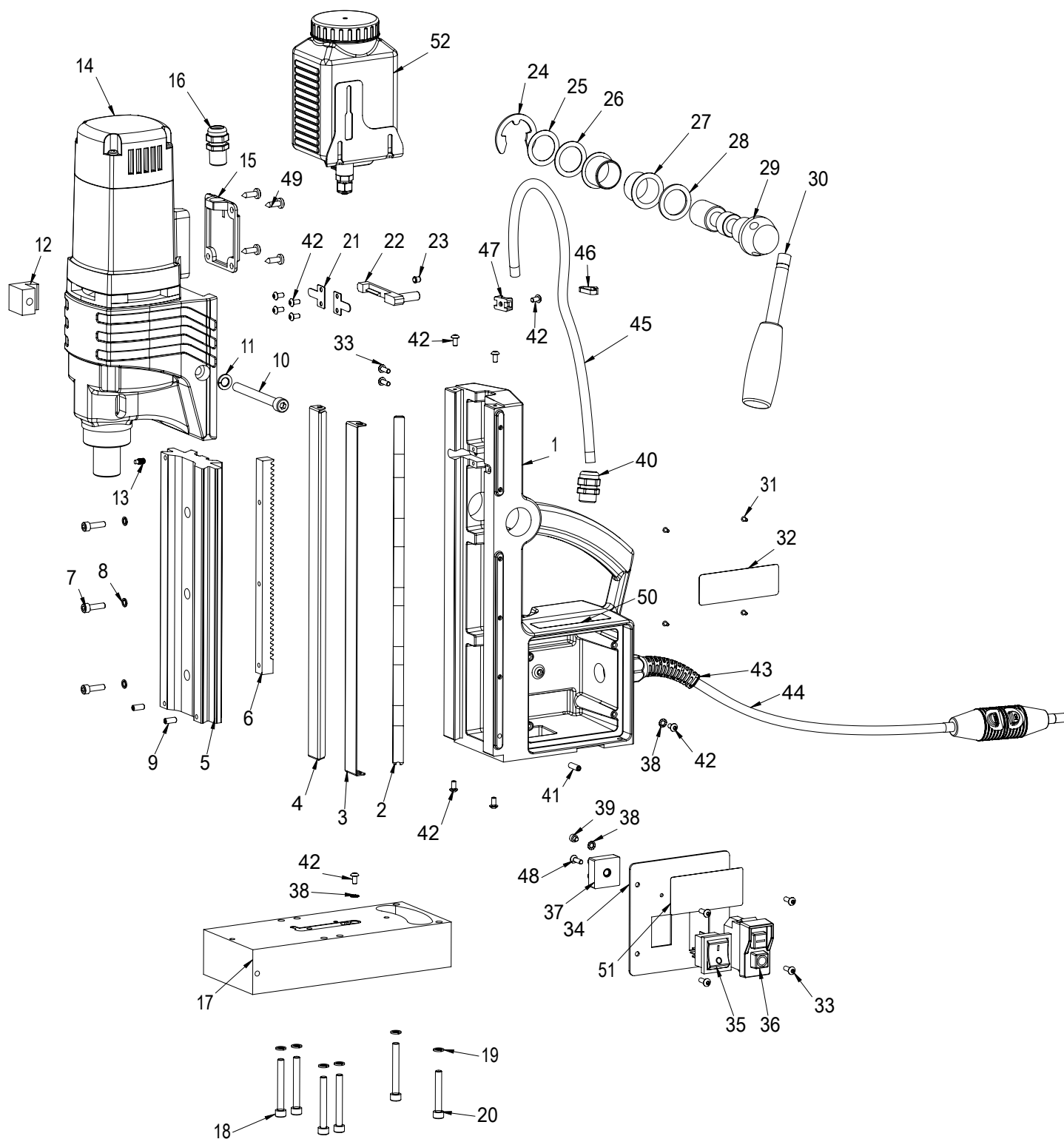
Se han aplicado las siguientes normas armonizadas:

- EN ISO 12100:2011-03; Seguridad de máquinas - Principios generales para el diseño – Evaluación y reducción de riesgos (ISO 12100:2010); Versión en alemán EN ISO 12100:2010
- DIN EN 62841-1:2016-07; VDE 0740-1:2016-07 - Herramientas motorizadas guiadas a mano, herramientas portátiles y cortacésped y maquinaria de jardín - Seguridad - Parte 1: Requisitos generales
- DIN EN 62841-2-1:2018-08; VDE 0740-2-1:2018-08 - Herramientas motorizadas guiadas a mano, herramientas portátiles y cortacésped y maquinaria de jardín - Seguridad - Parte -1: Requisitos especiales para las taladradoras guiadas a mano y las taladradoras de impacto
- DIN EN 60204-1:2019-06; VDE 0113-1:2019-06 - Seguridad de las máquinas - Equipamiento eléctrico de las máquinas - Parte 1: Requisitos generales
- DIN EN 60034-5:2007-09; VDE 0530-5:2007-09 - Máquinas eléctricas rotatorias - Parte 5: Grados de protección debido al diseño completo de las máquinas eléctricas giratorias (Código-IP) - División
- DIN EN IEC 63000:2019-05; VDE 0042-12:2019-05 - Documentación técnica para la evaluación de los aparatos eléctricos y electrónicos relativa a la limitación de sustancias peligrosas (IEC 63000:2016); Versión en alemán EN IEC 63000:2018
- DIN EN 61000-3-2:2015-03; VDE 0838-2:2015-03 - Compatibilidad electromagnética (CEM) - Parte 3-2: Valores límite - Valores límite para las corrientes armónicas
- DIN EN 61000-3-3:2014-03; VDE 0838-3:2014-03 - Compatibilidad electromagnética (CEM) - Parte 3-2: Valores límite- Limitación de modificaciones de tensión, oscilaciones de tensión y Flicker en redes públicas de suministro de baja tensión para equipos con una corriente de medición ≤ 16 A por cada conductor, que no está sometida a una condición de conexión especial
- DIN EN 55014-1:2018-08; VDE 0875-14-1 - Compatibilidad electromagnética - Requisitos de los electrodomésticos, herramientas eléctricas y equipos eléctricos similares - Parte 1: Emisión de interferencias


Dr. Marc Fleckenstein
(Director)

Hockenheim, 01.09.2021

Ersatzteile / Spare Parts / Pièces de rechange / Piezas de recambio

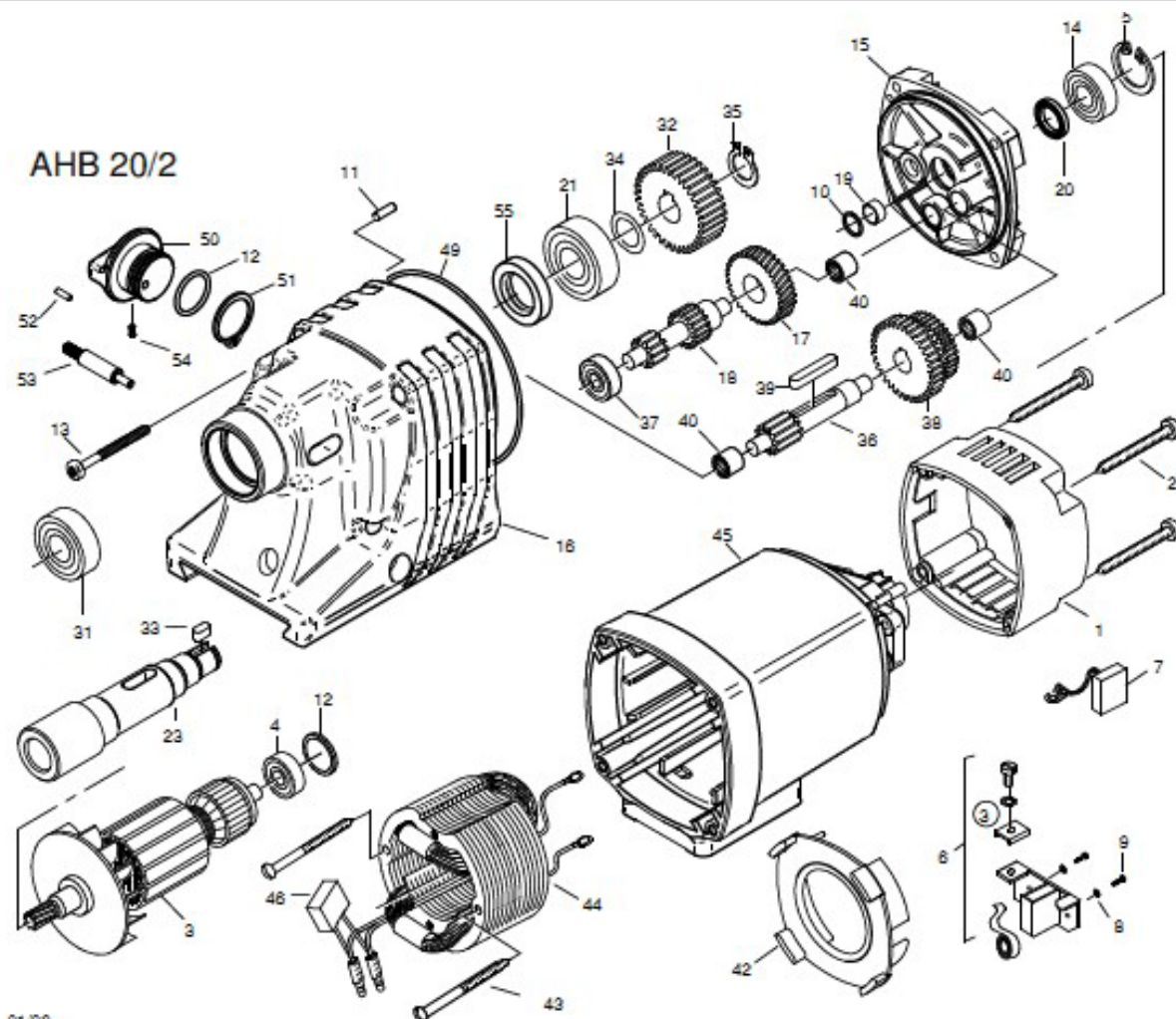


Ersatzteilstückliste / Parts list / Liste des pieces / Lista de componentes

Pos. Pos.	Menge Qty.	Art. Nr. / Prod. No.	Beschreibung	Description	Description	Descripción
1	1	189401081	Ständergehäuse RB 50X - 80X	housing RB 50X - 80X	Châssis RB 50X - 80X	Carcasa RB 50X - 80X
2	1	189412054	Federblech	spring steel plate	Tôle souple	Chapa para láminas de contacto
3	1	189412056	Messing Profil - rechts-	brass profile -right-	Profil laiton -droite-	Perfil de latón derecho
4	1	189412057	Messing Profil -links-	brass profile -left-	Profil laiton -gauche-	Perfil de latón izquierdo
5	1	189412051	Schlitten orange L250	slide orange L250	Glissoir orange L250	Carro naranja anodizado L250
6	1	189501073	Zahnstange - 210mm-	rack -210mm-	Crémaillère -210 mm-	Cremallera 210 mm
7	3	DIN912-M5X18-8.8	Zylinderschraube	cylinder screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico galvanizado
8	3	DIN7980-5-ST	Ferderring	spring washer	Rondelle élastique	Arandela de muelle galvanizada
9	2	DIN913-M5X12-45H	Gewindestift	set screw	Vis filetée	Tornillo de cabeza redonda SW
10	1	DIN912-M8X80-8.8	Zylinderschraube	cylinder screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico galvanizado
11	1	DIN7980-8-ST	Ferderring	spring washer	Rondelle élastique	Arandela de muelle galvanizada
12	1	189501076	Befestigungsstein	motor fixing part	Fixation pour moteur	Pieza de sujeción
13	1	DIN915-M5X12-45H	Gewindestift	set screw	Vis filetée	Espiga roscada
14	1	18109.MK	Motor AHB 20/2 230V	Motor AHB 20/2 230V	Moteur AHB 20/2 230V	Motor AHB 20/2 230V
15	1	189501077	Flanschstück EHN 20	flange piece EHN 20	Pièce de bridage EHN 20	Pieza abridada EHN 20
16	1	189490611	Kabelverschraubung M 16	cable gland M16	Passe-câble à vis M 16	Racor para cables M 16
17	1	189412011A	Magnet RB50B kpl.	magnet RB 50B cpl.	Aimant RB 50B	Imán 50B compl.
18	5	DIN912-M6X50-8.8	Zylinderschraube	cylinder screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico galvanizado
19	6	DIN7980-6-ST	Ferderring	spring washer	Rondelle élastique	Arandela de muelle galvanizada
20	1	DIN912-M6X40-8.8	Zylinderschraube	cylinder screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico galvanizado
21	2	189412055	Blech für Schieber	plate for slider	Tôle pour coulisse	Chapa para pasador
22	1	189501078	Schieber	slider	Coulisse	Pasador
23	1	189301080	Federndes Druckstück	resilient pressure piece	Pièce de pression à ressorts	Pieza de presión elástica
24	1	DIN6799-D19,0	Sicherungsring	locking ring	Clip d'arrêt	Anillo de seguridad
25	1	DIN988-25X35X0,5	Passscheibe	shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
26	1	DIN988-25X35X1,0	Passscheibe	shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
27	2	189490503	Gleitlager	bush bearing	Palier lisse	Cojinete de deslizamiento
28	1	DIN988-25X35X2,0	Passscheibe	shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
29	1	189501056	Ritzelwelle	pinion shaft	Arbre de pignon	Árbol del piñón
30	3	189501060	Speichen kpl.	spokes cpl.	Moyeu	Rayos del torniquete compl.
31	4	DIN1476-M2,5x8,0	Kerbnagel	grooved drive stud	Clou cannelé	Remache estriado
32	1	189412080	Typenschild	name plate	Plaque signalétique	Placa de características
33	6	ISO7380-M4X12-10.9	Flachrundschrabe	round head screw	Vis à tête bombée	Tornillos de cabeza redonda
34	1	189412088	Schalterplatte RB 35B	switch plate RB 35B	plaque pour interrupteur RB 35B	plancha para conmutadores RB 35B
35	1	189411056	Magnetschalter	magnet switch	interrupteur socl. magn.	Commutador del imán

36	1	189411057	Motorschalter	motor switch	interrupteur moteur	commutador del motor
37	1	189411058	Brückengleichrichter	bridge rectifier	redresseur à pont	punte rectificador
38	3	DIN6798-A4,3-FST	Fächerscheibe	serrated washer	Rondelle à dents	arandela elástica dentada
39	1	DIN912-M4X4-8.8	Zylinderschraube	cylinder screw	Vis à tête cylindrique	tornillo cilíndrico
40	1	189490613	Kabelverschraubung M16	cable gland M16	Passe-câble à vis M16	Racor para cables M16
41	7	DIN913-M5X16-45H	Gewindestift	set screw	Vis filetée	Espiga roscada
42	11	ISO7380-M4X8-10.9	Flachrundschrabe ISO 7380	round head screw	Vis à tête bombée ISO 7380	Tornillos de cabeza redonda ISO 7380
43	1	189490604	Knickschutztülle	tension relief	Manchon de protection	tubo de protección del cable
44	1	189412071.P RCD	Kabel mit Stecker	cable with plug	Câble avec fiche	cable con conector
45	1	189-28038B	Helukabel	Motor cable	Câble moteur	cable del motor
46	1	189490607	Kabelbinder	cable strap	Attache de câble	ataduras de cables
47	1	189412069	Kabelhalter (schwarz)	cable holder (black)	Porte-câble (noir)	portacables
48	1	DIN7991-M4X14-12.0	Senkkopfschraube	countersunk head cap screw	vis à tête fraisée	avellanado
49	4	DIN7981-M4,8X16	Blechschrabe - verzinkt-	tapping screw - galvanized-	Vis Parker	tornillo de rosca
50	1	189412186	Aufkleber "Made in Germany"	label "Made in Germany"	autocollant « Made in Germany »	etiqueta engomada « Made in Germany »
51	1	189412078	Frontaufkleber RB 50B	front label RB 50B	autocollant frontal RB 50B	adhesivo frontal RB 50B
52	1	189412029	Kühlmittelbehälter (kpl.)	coolant unit (compl.)	réservoir de produit réfrigérant (compl.)	depósito de refrigerante

Explosionszeichnung Motor AHB 20/2 / Exploded drawing motor AHB 20/2 / Vue éclatée moteur AHB 20/2 / Despiece del motor AHB 20/2



Stückliste Motor AHB 20/2 / Parts list motor AHB 20/2 / Liste des pieces moteur AHB 20/2 / Lista de componentes del motor AHB 20/2

Pos. Pos.	Menge Qty.	Art. Nr. Prod. No.	Beschreibung	Description
1	1	189502070	Motorkappe	cap for motor housing
2	4	189622018	Blechschraube 4,8 x 45	tappingscrew 4,8 x 45
3	1	189502085.110	Anker 110 V	armature, compl. 110 V
3	1	189502085	Anker 230 V	armature, compl. 230 V
4	1	189812011	Rillenkugellager 608 2Z	deep groove ball bearing
5	1	189601017	Sicherungsring 28/1,2	retaining ring
6	2	189502053	Kohlebürstenhalter	carbon brush holder
7	2	189502054	Kohlebürsten	carbon brush
8	4	189622009	Federscheibe B4 gewellt	spring discs
9	4	189622010	Gewindefurchschraube CM4x12	screws
10	1	189502092	Seeger-Sprengring SW10	circlip
11	1	189502011	Steckkerbstift 4x12	dowel pin
12	2	189502057	O-Ring 22x2,5	o-ring
13	4	189502073	Blechschraube HC 4,8x60	screw
14	1	189601098	Rillenkugellager 6001 2RS	deep groove ball bearing
15	1	189411084	Getriebelagerschild	gear box flange
16	1	189502088	Getriebegehäuse	gear box
17	1	189502017	Zwischenrad 44 Z	intermediate gear
18	1	189502090	Welle mit 2 Ritzeln 11/17	shaft with two gears
19	1	189502091	Dichthülse	bushing
20	1	189502087	Wellendichtring KEIV 15x21x3	rotary shaft seal
21	1	189502021	Rillenkugellager 6203 2RS	deep groove ball bearing
23	1	189502078	Arbeitsspindel	motor spindle
31	1	189411085	Rillenkugellager 6904 2RS	deep groove ball bearing
32	1	189502032	Spindelrad	spindel gear
33	1	189502033	Paßfeder A5x5x12	feather key
34	1	189502034	Paßscheibe 15/22x0,2	washer
35	1	189502035	Sicherungsring 15/1	retaining ring
36	1	189502036	Welle für Zahnradblock 13Z	shaftf. rackblock
37	1	189411086	Rillenkugellager 608	deep groove ball bearing
38	1	189502095	Zahnradblock	gear block
39	1	189622055	Paßfeder A5x5x28	feather key
40	3	189302098	Nadelhülse HK0810	needle bearing
42	1	189502042	Luftleitring	fan shroud
43	2	189502043	Blechschraube C 3,9x60	screw
44		189502055.110	Feld kpl. 110V	field cpl.
44	1	189502055	Feld kpl. 230V	field cpl.
45	1	189411087	Motorgehäuse	motorhousing
46	1	189502065	Entstörkondensator	interference capacitor
49	1	189502096	O-Ring 85x1,78	o-ring
50	1	189411088	Schaltknopf	gear shift knob
51	1	189502098	Sicherungsring 26/1,2	retaining ring
52	1	189502099	Zylinderstift 3m6x10	Pin
53	1	189502100	Schaltbolzen	control pin
54	1	189502101	Rastbolzen	locking pin
55	1	189502102	Wellendichtung WAS 20x35x7	rotary shaft seal

Núm. pos. N° pos.	Candid. Qté.	Núm. de producto N° de prod.	Description	Descripción
1	1	189502070	couvercle de moteur	Tapa
2	4	189622018	vis 4,8 x 45 mm	Tornillo para chapa HC 4,8x45
3	1	189502085.110	induit compl. 110 V	Rotor, compl. 230V
3	1	189502085	induit compl. 230 V	Rotor, compl. 110V
4	1	189812011	roulement à bille	Rodamiento rígido de bolas 608.2Z
5	1	189601017	circlip extérieur	Anillo de seguridad 28/1,2
6	2	189502053	support due charbon	Portaescobillas, compl.
7	2	189502054	charbon	Escobillas de carbón, compl. 6,3x10x18
8	4	189622009	rondelle à ressort	Arandela elástica ondulada B4
9	4	189622010	vis taraudeuse	Tornillo roscante ZM4x12
10	1	189502092	circlip extérieur	Anillo de retención Seeger SW 10
11	1	189502011	goupille cannelée	Pasador estriado 4x12
12	2	189502057	joint torique	Junta tórica 22x2,5
13	4	189502073	vis à tôle	Tornillo para chapa HC 4,8x60
14	1	189601098	roulement à bille	Rodamiento rígido de bolas 6001 2RS
15	1	189411084	couvre-engrenage	Placa de cojinete del engranaje
16	1	189502088	boite de vitesse	Carcasa del engranaje
17	1	189502017	roue dentée intermédiaire	Piñón intermedio 44 d.
18	1	189502090	arbre avec deux pignon	Eje con 2 piñones 11/17 d.
19	1	189502091	douille d'étanchéité	Manguito de obturación
20	1	189502087	joint à lèvres avec ressort	Reten radial de eje KEIV 15x21x3
21	1	189502021	roulement à bille	Rodamiento rígido de bolas 6203 2RS
23	1	189502078	broche	Husillo de trabajo
31	1	189411085	roulement à bille	Rodamiento rígido de bolas 6904 2RS
32	1	189502032	roue dentée	Piñón 45 d.
33	1	189502033	clavette parallèle	Chaveta de ajuste A5x5x12
34	1	189502034	rondelle	Arandela de ajuste 15/22x0,2
35	1	189502035	circlip extérieur	Anillo de seguridad 15/1
36	1	189502036	axe du bloc des roues dentées	Eje para bloque de ruedas dentadas 13 d.
37	1	189411086	roulement à bille	Rodamiento rígido de bolas 608
38	1	189502095	pignon	Bloque de ruedas dentadas 34/40 d.
39	1	189622055	clavette parallèle	Chaveta de ajuste A5x5x28
40	3	189302098	roulement à aiguilles	Casquillo de agujas HK 0810
42	1	189502042	rondelle de ventilation	Anillo conductor de aire
43	2	189502043	vis à tôle	Tornillo para chapa C 3,9x60
44		189502055.110	induit complet 110V	Anillo polar, compl. 110V
44	1	189502055	induit complet 230V	Anillo polar, compl. 230V
45	1	189411087	carcasse de moteur	Carcasa de motor,
46	1	189502065	condensateur d'antiparasitage	Capacitor antiparasitario
49	1	189502096	joint torique	Junta tórica 85x1,78
50	1	189411088	interrupteur de commande	Botón
51	1	189502098	circlip extérieur	Anillo de seguridad 26/1,2
52	1	189502099	cheville cylindrique	Pasador cilíndrico 3m6x10
53	1	189502100	boulon de mise au point	Perno fijador
54	1	189502101	boulon d'arret	Perno de retención
55	1	189502102	joint à lèvres avec ressort	Retén radial de eje WAS 20x35x7

